

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 47 (1950)  
**Heft:** 12

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# TABLE DES MATIÈRES

du quarante-septième volume du « Journal Suisse d'Apiculture »

## Société romande

### Administration

- Appel aux sections. — Vétérans 1951, 355.  
Aux lecteurs et collaborateurs, 5.  
Assemblée des délégués, 11 mars. Ordre du jour, 66.  
Aux Vétérans et présidents des sections, 34.  
Avis administratif aux caissiers, 322.  
Communication du C.C.: A propos de la vente du miel, 356.  
Journées romandes à Nyon. — Invitation, programme, compte rendu, discours, 281, 284, 285.  
Lettre ouverte au C.C., 354.  
Procès-verbaux C.C. et Assemblée de délégués, 144, 251.  
Procès-verbal, Assemblée générale, 291.  
Rapport. Commission du Journal, 70.  
Rapport. Commission de vérification, 69.  
Rapport du Caissier : Comptes, 67.  
Rapport présidentiel, 98, 132.

Relevés phénologiques, 355.

Réponse du C.C., 355.

### Contrôle du miel

Avis aux abonnés suisses et étrangers, 356.

Contrôle et prix, 216, 226.

*Pesées et stations d'observations*, 10, 43, 77, 102, 139, 176, 215, 249, 268, 316, 365.

Rapport annuel station du Locle, 349.

### Bibliothèque

Rapport 1949, 52.

Notre bibliothèque, 338.

*Conseils aux débutants*, 6, 35, 73, 100, 130, 165, 198, 229, 258, 290, 323, 357.

*Echos de partout*, 8, 37, 75, 112, 139, 174, 206, 238, 265, 305, 336, 368.

## Documentation scientifique

### Travaux du Liebefeld

Traducteur Dr. P. Zimmermann.

1. Chez l'abeille mellifique, reine ou ouvrière peuvent-elles naître d'œufs non fécondés? W. Fyg, 78, 102.
2. Dégâts causés aux ruchers par les traitements antihannetons. Rapport de l'Institut fédéral du Liebefeld, 326, 360.
3. Observations sur les effets de la narcose à l'acide carbonique sur les abeilles ouvrières. W. Fyg, 236, 260, 295.
4. Produits antiparasitaires et apiculture. A. Maurizio, 11, 39.
5. Recherches sur l'influence du pollen et de l'élevage du couvain sur la

longévité et l'état physiologique des abeilles. Dr A. Maurizio, 136, 167, 200.

### Autres travaux

1. Action hannetons 1950 à Martigny et ses effets sur les colonies d'abeilles. Dr Clauzen, 240.
2. *Dibrachys boucheanus*. Ch. Ferrière, 170.
3. Journées des éleveurs à Zoug, 202, 263.
4. La teneur en sucre varie selon la plante, 330.
5. Paralyse des abeilles, mal noir ou de la forêt, 329.
6. Piqûres d'abeilles, anaphylaxie et médecine homéopathique, 321.
7. Rapport de l'inspecteur cantonal vaudois, 105.

## Technique apicole

1. Aux amateurs de nouveautés. Ruches vitrées, 331.
2. Influence du nourrissage sur les troubles digestifs de l'abeille, 110.

3. Légendes qu'il ne faut pas laisser s'accréditer, 20, 42, 111.
4. Observons les abeilles, 302.
5. On peut vaincre l'acariose, 47.

6. Rapport du concours de ruchers, 227, 269.
7. Réalité et légendes en apiculture, 141.
8. Ruchette d'observation, 87.
9. Un point important touchant l'élevage des reines, 300.
10. Une plaie de nos ruchers. La Teigne, 335.
11. A propos d'apiculture pastorale, 182.
12. Utilité de l'enseignement apicole, 241.
13. Le problème de la lutte contre les hannetons, 363.
14. Quelques observations sur l'apimyse, 366.
15. Ce que font les abeilles pendant l'hiver, 369.

### **Le XIIIe Congrès international d'apiculture (M. Soavi)**

1. Introduction : A Amsterdam, 49.
2. Considérations sur la sélection et la détermination de caractères de races, 83.
3. L'analyse du pollen au service des recherches apicoles, 82.
4. La Station de recherches apicoles de Bures-sur-Yvettes, 84.
5. La lutte contre le Noséma en Norvège, 115.
6. La lutte antiparasitaire et son effet sur l'apiculture, 116.
7. L'insémination artificielle et sa signification, 117.
8. Le problème de la loque européenne en France, 118.
9. La législation relative aux maladies des abeilles en Angleterre et au Pays de Galles, 171.
10. Le traitement chimiothérapeutique contre le Noséma et la loque européenne, 172.
11. L'organisation sanitaire en France, 173.
12. La conduite de l'abeille mellifère lors du butinage et sa modification expérimentale, 204.
13. La différence dans la conduite de la reine et des bourdons et celle des ouvrières au butinage, 205.
14. Quelques observations sur le nourrissage des abeilles, 243.
15. Une maladie d'abeilles occasionnée par les mouches, l'Apimyase, 244.
16. Conclusion, 245.

### **Le jardin de l'abeille**

- |  |   |
|--|---|
| La taille des arbustes à fleurs mellifères, P. Ph. M., 17, 44. | Plantes mellifères et pollinifères. La Mercuriale, 114. |
| La sauge des prés. P. Z., 46.                                  | Plantes carnivores. P. Z.                               |
| Le pissenlit. P. Z., 16.                                       | Primevères des jardins, 177.                            |
| La vesce velue, 212.   | La Verne, 179.  |
| Le réséda sauvage, 309.  | La Vesce velue, 212.                                    |
| L'Odontite, 309.   | Le réséda sauvage et l'Odontite, 309.                   |
| Les abeilles et les fleurs. J. Huspin., 246.                   | Soignons nos plantes bulbeuses, 84.                     |
| Plantes mellifères et pollinifères. R. Ruegger, 45, 86.        | Fleurs et insectes, 370.                                |

### **Tribune libre**

- |   |  |
|---|--|
| A propos du concours de ruchers. A. P., 279.              | Le venin d'abeilles et les rhumatismes, 60.  |
| Comment naissent les abeilles. L. M., 307.                | Lutte contre l'essaimage, 180.   |
| Contre l'acariose, 336.                                   | Ruches éparses, 211.   |
| Comptoir Suisse. 31e, 181.                                | Souvenirs de 1949, 21.   |
| Elevage de reines, 208.                                   | Enigmes et aventures, 373.   |
| L'Apiculture dans le Jura à la fin du siècle dernier, 22. | A propos de l'Exposition d'agriculture du district de Courtelary, à Tramelan, 375. |
| Les mésanges au rucher, 24.                               |  |

### **Biographie**

- François Huber (1750-1950), 53, 198, 286. Charles Bonnet (1720-1793), 54.

### Correspondance

Aux importateurs suisses de miel, 15. Lettre de France, 226.  
Lettre de Belgique, 25.

### Page de la femme

La Grangette, 59. Mots croisés, 345, 375.  
La Fausse-teigne, 119. Piqûres d'abeilles, remèdes, immunité  
De tout un peu, 250, 310. relative des apiculteurs, 372.

### Poésies

Souhaits, 4. Chanson des abeilles, 280.  
Confiance, 161.

### Lectures récréatives

Souvenirs apicoles « Trop parler nuit ! », Pourquoi j'aime les abeilles, 311.  
338. Si les abeilles pouvaient parler, 340.

### Bibliographie

Comment guérir, vitaliser et faire pro- « L'Arnia ». Luigi Bartoloni, 126.  
duire votre rucher. R. Lutz, 125.

### Assemblées

Fédération vaudoise, 28. Fédération fribourgeoise, 346.  
Fédération jurassienne, 28, 253, 317. Fédération fribourgeoise. Concours de  
Société suisse des amis des abeilles, 293. ruchers, 347.

### Nécrologies et portraits

Autier Alfred, 27. Mégros-Bastian Aimé, 150.  
Baillod Alfred, 184. Menoud Yves, 287.  
Bosson Constant, 121. Pichonnat Héli, 184.  
Doudiet Emile-Bérolle, 316. Stoudmann Alexis, 87.  
Hauser Louis, 217. Emile Vial, 376.  
Henry-Bastian Ls., 317.

### Collaborateurs

Auberson C., 338. Luisier, ing. agr., 311.  
Aufranc A., 253, 317. Luthy Jean, 162, 194.  
Baillod M., 21, 180. Mages Ls, 20, 42, 111, 141, 307.  
Bardel J., 231. Maistre A., 336.  
Buttet J., 59. Matille-Penseyres A., 280.  
B.x., 22. Miellet R. Revue fr., 302.  
Calame Samuel, 47. Mottier Ph. P., 17, 44, 84, 177, 365.  
Chabanel A., 89. Niquille Oscar, 4.  
Chambettaz Léon, 60. Petitjean M., 185.  
Delize Pierre. Porchet Ami, 121, 279.  
Delacrétaz S. D. M., 119, 250, 310, 373. Ridoux Fortuné, 335, 346.  
Dietrich Jos., 52, 338. Roux Philomin, 208.  
Etique Jos., 227. Ruegger R., 45, 86, 114, 179, 212, 309.  
Fankhauser Ed., 14. Schmidt A., 217.  
Fluckiger Dr, 15. Soavi Marcel. Conseils aux débutants,  
Ferrière Ch., 170. 6, 35, 49, 73, 100, 130, 165, 198, 229,  
Gapany, 98, 132. 258, 290, 323.  
Grandchamp Aug., 110. Soavi Marcel. Congrès d'Amsterdam,  
Gonet Aug., 227. 82, 115, 171, 204, 243, 359.  
Gauthier O., 252. Valet Art., 5, 27, 53, 87, 105, 182, 202,  
Hurpin Jean, 246. 263, 281, 329, 338.  
Ily. Mots croisés, 345.

Walther J. Stations d'observations, 10, 43, 77, 102, 139, 176, 215, 249, 268, 316, 365.  
Zimmermann P. Echos, 8, 37, 75, 112, 139, 174, 206, 238, 265, 305, 336.

Zimmermann P. Trav. du Liebefeld et autres, 11, 16, 39, 46, 54, 78, 102, 136, 167, 200, 213, 236, 260, 286, 291, 293, 295, 326, 369, 371.

### Illustrations

Arbustes. Clichés Kläfiger, 18.  
Crocus. Clichés Sauerländer, 33, 85.  
Amsterdam. Moulin à vent, 49.  
Amsterdam. Moulin à vent, 50, 51.  
Abeilles à l'eau, 65.  
Organes de la reproduction d'une ouvrière pondreuse, 80.  
Amsterdam. Canal, 82, 115.  
Joueurs d'orgue.  
Evolène, 97.  
Amsterdam. De beaux paniers, 117.  
L'Abbé Gapani à son rucher, 129.  
Confiance, 161.  
Nyon : Le Château, 163, 197. Voiles, 193. Le port 196.  
A. Arnhem. Vieux char hollandais, 173.  
Primevères des jardins, 177, 178.  
Parc avicole à Amsterdam et Musée en plein air, 204, 205.  
Amsterdam: Présentation de ruches, 243.  
Rucher hollandais, 245.

Un beau rayon. Photo A. Valet, 225.  
Chalet suisse, ruche double, 257.  
Construction de feuilles gaufrées, différents aspects, 261.  
Interlaken et la Jungfrau, 289.  
Le Jungfrauoch, 293.  
En route pour la Jungfrau, 294.  
Différence de développement des ovaires des abeilles expérimentées, 297.  
Barricade de propolis au trou de vol, 322.  
Gabarit pour cadres Dadant-Blatt, 324.  
Pulvérisation de Gésarol en Valais, 328, 361.  
Quelques membres des comités des Sociétés suisses d'apicultures à Gingins, 281.  
Sur le bateau avec le « Groupe vocal de Nyon », 284.  
Stand des apiculteurs à l'exposition d'agriculture du district de Courtelary, à Tramelan, 353.

### Ruchers

Rucher en hiver, 3.  
Rucher de Paul Borgeaud, Poliez-le-Grand, 270.  
Rucher Monthoux Auguste, Bercher, 270, 271.  
Rucher René Magnenat, Cronay, 272.  
Rucher Ami Porchet, Carrouge (Vd), 274.

Rucher Marcel Grandchamp, Lucens, 274.  
Rucher Frédy Zingg, Romont, 275.  
Au rucher Louis Roulier, vieil extracteur, 275.  
Rucher Aloïs Favre, Romont, 277.  
Rucher inconnu.

### Numéro spécial : A. François Huber

#### Contenu :

Avant-propos. Réd., 1.  
La vie et l'œuvre de Fr. Huber. Dr P. Zimmermann, 3.  
En lisant Fr. Hubert. Dr O. Morgenthaler, 20.  
A la mémoire de Fr. Huber. Guidici, 23.

#### Illustrations :

1. Plaque commémorative, 1.  
2. Huber, enfant, 5.  
3. Groupe d'apiculteurs, cérémonie d'inauguration de la plaquette, 15.

### TARIF DES ANNONCES

PAGES DE COUVERTURE :  $\frac{1}{1}$  Fr. 110.-

PAGES INTÉRIEURES :  $\frac{1}{1}$  Fr. 100.-,  $\frac{3}{4}$  Fr. 85.-,  $\frac{1}{2}$  Fr. 60.-,  $\frac{1}{4}$  Fr. 30.-,  $\frac{1}{8}$  Fr. 15.-

Dernier délai de remise des annonces : le 16 de chaque mois.

S'adresser à l'administration du « Journal Suisse d'Apiculture »

Gingins s. Nyon

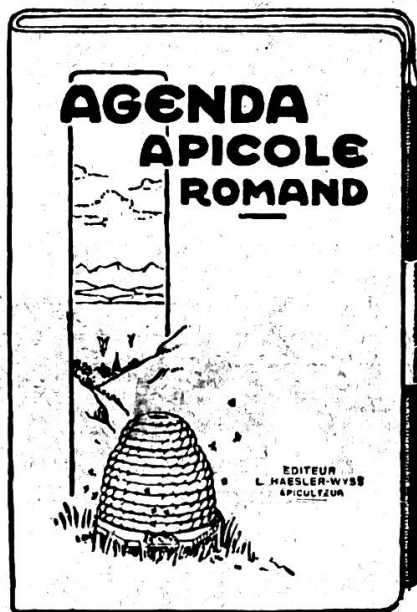
## LA JOIE DES ABEILLES « *Bienfrutta* »

Les **PLAQUES MELLIFÈRES « HOTZ »** fabriquées uniquement avec du **MIEL SUISSE ABSOLUMENT PUR** et des **SELS NUTRITIFS** sont de nouveau en vente !

C'est la nourriture la **PLUS SIMPLE** et la **PLUS SAIN**e pour les abeilles.  
Peut être donnée aux abeilles par **N'IMPORTE QUEL TEMPS** ! Pillage absolument exclu !  
Prix par kg. Fr. 2.90 (emballage compris)

En vente **DEPUIS PLUS DE 25 ANS** ! Meilleures références ! L'usage de ces plaques s'est révélé **INDISPENSABLE** pendant toute l'année !

FABRICANTS du « Bienfrutta » : **HOIRS HANS HÖTZ** « Schäfli bach » Zürcherstrasse 109, DIETIKON (Zürich)  
DÉPOSITAIRES : **FRANCILLON & Cie, S. A. LAUSANNE. TH. MULLER-MICHEL, ST-AUBIN** (Neuchâtel).



Edition 1951 Fr. **3.50**

**Librairie Agricole Romande**

St Aubin (Ntel)  
Chèques postaux IV 1396

### MIEL DU PAYS

J'achète toute quantité de miel pur au prix officiel en échange de  
**linges de lit, trousseaux, couvertures, rideaux, étoffes pour dames et messieurs**

Demandez offres et échantillons. Prix et choix absolument équivalents à toute concurrence.

**Hans BICHSEL, Berthoud** (Berne),  
ci-dev. Alb. Bichsel. Fondée en 1894.

### Cire gaufrée

au gaufrier ; garantie **100 %** d'abeilles.  
Nombre de cellules au dm<sup>2</sup> livrable :  
**560, 620, 640, 700, 750, 760, 800, 820.**

Gaufrage à façon. Fonte de vieux rayons. — Prospectus sur demande.

**J. Häni, Sennis, Gähwil** (St-Gall).

**Pour une bonne ruche,  
un rucher-pavillon moderne,**

adressez-vous aux spécialistes

**LIENHER FRÈRES SAVAGNIER** (Ntel)

Tél. 7.13 24

Demandez notre prix courant